**Khamik WONGTHIANG**

(Formerly known as Phuwadon CHOEMPRAYONG)

****

8/122 Sosu Nakhon Condo Building 8, Moo. 1,

Rewadee Road, Soi Rewadee 46, Tambon Talatkhwan,

Amphoe Mueang, Nonthaburi, Thailand 11000

** Preferred Name:** Khamik

** E-mail Address:** khamik.wongthiang@gmail.com (Primary)

**Phone Number:** (+66) 909176453 (Primary)

 **Service Rates:-**

* **TEP** 0.10 USD/source word

0.12 USD/target word

* **Translation** 0.07 USD/source word

0.08 USD/target word

* **Editing** 0.04 USD/source word

0.05 USD/target word

35 USD/hour

* **Proofreading** 35 USD/hour
* **MT-post Editing** 35 USD/hour
* **Content Writing** 35 USD/hour
* **Copy Writing** 35 USD/hour
* **Copy Editing** 35 USD/hour
* **Trans-creation** 50 USD/hour

**Professional Experiences as a Part-time Freelancer:-**

* **Professional Linguist, Language Expert and Localization Specialist** Jul 2010 - Present
* Translate, edit and/or proofread texts from English into Thai and vice versa while implementing necessary language QA tools
* Perform translation quality assurance and/or quality control on a third-party linguist with quality reports or scorecards
* Update translation memories , clean-up necessary translation units and manage clients’ translation assets
* Use style guides, glossaries, terminology sheets, specific dictionaries, do-not-translate list and/or specific instructions from clients as reference files while performing such tasks

**Areas of Expertise:-**

* Information Technologies (Hardware, Software and Networking) Expert
* Telecommunications Expert
* Automotive, Cars and Trucks Expert
* Entertainment Expert
* Gaming Expert
* Philosophy Expert
* Religion Expert
* Literature Expert
* Education Expert
* Human Resources Expert
* Linguistics Expert
* Market Research and Surveying Expert
* Travel and Hospitality Expert
* Textiles, Clothing and Fashion Expert
* Cooking and Culinary Expert
* Cosmetics and Beauty Expert
* Life Sciences Expert
* Pharmaceutical Products Advanced
* Medical Devices Advanced
* Law, Patents and Contracts Advanced
* **Computer-aided Translation (CAT) Tools:-**
* Trados 7 Expert
* SDL Trados Studio 2019 Expert
* SDL Passolo Advanced
* Google Translator Toolkit Expert
* Wordfast Anywhere Intermediate
* Translation Workspace (Formerly known as Logoport) Advanced
* SDLX Lite Advanced
* Idiom WorldServer Desktop Workbench Advanced
* Memsource Expert
* memoQ Expert
* Smartling Advanced
* Wordbee Advanced
* Microsoft LocStudio Intermediate
* HyherHub Basic
* OmegaT Basic
* Across Basic
* STAR Transit Basic
* **Translation Quality Assurance Tools:-**
* ApSIC Xbench Expert
* Linguistic ToolBox Advanced
* Search & Replace Advanced
* Beyond Compare Advanced
* AntConc Advanced
* **Tutor of English** Jul 2010 –- Jul 2010
* Administer weekly self-created lessons based on learners’ academic curriculum or personal needs
* Facilitate language acquisition through various media for the age and the development level of each learners
* Help learners their reading, writing, listening and speaking, also focusing on English grammar and structure
* Implement monthly assessment to analyze learners’ progression, strengths and weaknesses

**Professional Experiences as a Permanent Employee:-**

* **Business Development Manager & Talent Acquisition Manager** Aug 2018 - Oct 2018

ASIAL10N Pte. Ltd.

ASIAL10N is a language localization service provider specialized in translating Asian languages. It has been around since 1998 and have mastered its crafts over the years. It has strategic partnerships with some of the largest global localization firms and take pride in being acknowledged by our peers.

* **Main Responsibilities:-**
* **Client Management**
* Leverage knowledge of company services to tailor solutions for clients
* Assess prospect needs and offer appropriate solutions that support clients’ goals
* Negotiating business contracts with clients
* **Business Development**
* Build and maintain a healthy pipeline of clients by following a sound sales process
* Develop and implement effective telephone, e-mail and social selling strategies to increase visibility and engagement with a growing client base
* Meet and/or exceed defined sales goals
* **Talent Acquisition**
* Work closely with managers to gain a comprehensive understanding of the company’s resource needs and meet competitive recruitment goals and expectations
* Implement and lead robust recruiting and on-boarding processes to attract the depth and diversity of talents needed to meet business objectives
* Grow and foster high-touch relationships with a database of qualified active and passive talents
* **Vendor Manager** Jul 2017 - Aug 2017

Asian Absolute, Ltd.

Established in 2000 with the intention to challenge the status quo by providing translations as engaging and well written as their English counterparts, Asian Absolute began with an East Asian focus. We first extended our services to cover Middle East and Indic languages, and then to cover European languages to the same high standard.

* **MAIN RESPONSIBILITIES:-**
* **Vendor Management**
* Recruit new external suppliers to expand multilingual and specialized resource supply databases to accommodate the organization’s business needs
* Negotiate external suppliers’ services and rates
* Monitor performance of our resources and provide feedback where required
* Cultivate excellent relationship with suppliers by frequently checking their feedbacks and satisfaction
* **Production Support**
* Assign external suppliers to each project, helping to control the overall production costs and to meet the expected gross margins
* Work closely with the production team to support their strategic and project-based recruitment needs
* Assist the production team to resolve project issues by using the root cause analysis
* **Localization Project Manager** Jun 2014 - Nov 2016

Global Language Solutions, Inc.(Now known as Welocalize - Life Sciences)

Global Language Solutions, Inc. is a full-service ISO 9001:2008 & EN 15038 certified translation company delivering translation and localization solutions in over 100 world languages for leading companies in the medical device, pharmaceutical, healthcare, financial, legal, manufacturing, and technology industries.

* **MAIN RESPONSIBILITIES:-**
* **Project Management**
* Plan and maintain responsibilities for the planning, execution, tracking, delivery and closure of clinical research projects.
* Manage budgets, control costs and also negotiate rates with vendors for cost-saving opportunities
* Track each operational and financial program and project status with their status reports
* Assess risks and employ strategic planning to minimize potential issues
* Establish and nurture relationships with assigned clients
* **Vendor Management**
* Research client quality complaints and mediate between vendors and clients to reach a resolution
* Share the vendors’ schedules and workloads with the vendor management team for availability planning
* Escalate about the immediate and anticipated language needs for upcoming projects
* **ACHIEVEMENT:-**
* Meet or exceed the 60% gross margin of all projects handled
* **Localization Project Manager & Resource Coordinator** Apr 2013 - Nov 2013

Acclaro Co., Ltd.

Acclaro is a global translation and localization firm that helps the world's leading brands succeed across cultures.

* **MAIN RESPONSIBILITIES:-**
* **Project Management**
* Plan and schedule projects by following and complying to work standards and operational guidelines
* Allocate projects to internal and external resources
* Facilitate the communication of clients, inter-departments and external resources for the project success
* Troubleshoot outstanding issues, find solutions, and follow-up with clients and/or resources
* **Resource Coordination**
* Recruit and develop external resources for the Southeast Asian markets for its worldwide operations
* Secure resources and complete resource recommendation requests for projects from the US East Coast operation team
* Provide in-depth feedbacks on resources’ quality and etiquette performances within the entire operation team
* **Vendor Manager** (Now known as Worldwide Sourcing Manager)Jul 2010 - Apr 2013

Lionbridge (Thailand) Ltd.

Lionbridge is the leading provider of translation, development and testing solutions that enable clients to create, release, manage and maintain their technology applications and web content globally.

* **MAIN RESPONSIBILITIES:-**
* **Resource Management**
* Select and recruit localization service supplies of all Southeast Asian languages for its worldwide operations
* Monitor both internal linguists’ and external partners’ quality performance with regular scorecards
* Serve as the escalation point to resolve resources’ capability, capacity and cost issues
* Own the relationships with external partners for all Southeast Asian languages from operational and commercial perspectives
* **Production Support**
* Identify the best outsourcing model between internal and external production. based on project requirements
* Create in-depth analysis to balance internal and external costs and ensure that projects are efficiently outsourced
* Handle resource recommendation requests involving all Southeast Asian languages from its production teams
* **ACHIEVEMENTS:-**
* Increased the Thai output by 118.1% with the 68.2% increase of its total spend, based on the comparison of the outsourcing spend in 2011 and 2012
* Decreased the agency dependency from 47.5% to 38.3% and utilize more freelancers to lower production costs, based on the comparison of the outsourcing spend in 2011 and 2012
* Act as an application site expert for the following 5 internal softwares:-
	+ Vendor Database
	+ eProcurement
	+ Service Partner Portal
	+ Customer Care Database
	+ Electronic Leave Application System
* Acquired the champion role for the following 5 internal systems:-
	+ Resource Recommendation Request
	+ Root Cause Analysis
	+ Vendor Corrective Action
	+ Linguistic Quality Inspection
	+ Quality Management
* Completed the following 2 internal training sessions:-
	+ Lean Six Sigma
	+ PMP
* **AWARD:-**
* Best Employee for Interpersonal Relations 2011

**Academic Backgrounds:-**

* **Master's Degree of Liberal Arts in English -Thai Translation** 2011 – 2016

Thammasat University, Tha Prachan Campus, Bangkok, Thailand

* **Status:** Completed without thesis
* **Cumulative Grade Point Average:** 3.67/4.00
* **Extra-curricular Activity:-**
* Keynote speaker on ‘How to Become a Commercial Translator in the Localization Industry’ 9th March 2013

Thammasat University Translation Seminar 2013

* **Bachelor's Degree of Arts in English Studies** 2006 - 2010

Kasetsart University, Bang Khen Campus, Bangkok, Thailand

* **Status:** Completed with minoring in English Literature and Linguistics
* **Cumulative Grade Point Average:** 3.57/4.00
* **Extra-curricular Activities:-**
* English-speaking temporary staff 21st - 29th Nov 2009

Asia Fitness Convention 2009

* English-speaking registration staff 8th - 10th Jul 2009

10th ITS Asia Pacific Forum

* Liaison interpreter of the Hong Kong national baseball team 20th - 31st May 2009

8th Asian Baseball Cup

* English-speaking transportation assistant 11th - 13th Mar 2009

VIV ASIA 2009

* English-speaking event assistant 4th - 11th Jan 2009

The Royal Trophy 2009

* Consecutive interpreter 17th Jul 2008

The 'Smart Leadership Delegation II: Thailand' Program with Universiti Utara Malaysia

* Liaison interpreter of the Cambodia national baseball team 6th - 15th Dec 2007
* 24th SEA Games 2007
* **Honour and Awards:-**
* First-class Honours 2010
* Academic Excellence Award 2007, 2008 and 2009
* Academic Excellence Scholarship 2007 and 2008
* **Upper Secondary School Certificate** 2003 - 2006

Sriboonyanon School, Nonthaburi, Thailand

* **Status:** Completed with the concentration in Mathematics and Sciences
* **Cumulative Grade Point Average:** 3.71/4.00
* **Awards:-**
* Academic Excellence Award 2003, 2004 and 2005
* Outstanding Student Award 2003 and 2004

**Skills:-**

* **Computer Softwares:-**
	+ - Microsoft Word Expert

Microsoft Excel Expert

Microsoft PowerPoint Expert

Microsoft Access Intermediate

* **Languages:-**
	+ Thai Native
	+ English Full Professional
* **Typing Speed:-**
	+ - Thai 55 words/minute
		- English 60 words/minute
* **English Efficiency Test Scores:-**
* **Thammasat University General English Test (TU GET) Score Feb 2011**
* Structure: 230/250
* Vocabulary: 220/250
* Reading: 400/500
* Total 850/1,000
* **Test of English for International Communication (TOEIC) Score Jan 2010**
* Listening: 435/495
* Speaking: 430/495
* Total 865/990

**Personal Particulars:-**

* **Gender:** Male
* **Date of Birth:** 30th January 1988
* **Country of Residence:** Thailand
* **Nationality:** Thai
* **Religion:** Buddhism
* **Marital Status:** Single
* **Military Status:** Exempted
* **Health:** Excellent
* **Interest:** Translation, Localization, Linguistics Supply Chain Management and Project Management
* **Leisure:** Listening to music, Reading translated novels and fictions, Watching home movies, and Surfing the Internet
* **Sport:** Jogging, Badminton, Volleyball, Baseball and Golf

**References:-**

* **URLs:-**

** LinkedIn:** https://www.linkedin.com/in/khamik-wongthiang-98071458/

** ProZ:** <https://www.proz.com/profile/1763834>

** TranslatorsCafe:** <https://www.translatorscafe.com/cafe/member186712.htm>

** Facebook:** https://www.facebook.com/khamik.wongthiang

** Twitter:** <https://twitter.com/K_WONGTHIANG>

* **Characters:-**

** Contact Name (1):** Pornsulee Eksiripong

** Organization Name (1):** Asian Absolute, Ltd.

** Position (1):** Branch Manager

** Relationship (1):** Manager

** E-mail Address (1):** aknes.senka@gmail.com

 **Phone Number (1):** (+66) 846595443

** Contact Name (2):** Duangkamol Kornthanakasem

** Organization Name (2):** Global Language Solutions, Inc.

** Position (2):** Country Manager

** Relationship (2):** Mentor

** E-mail Address (2):** duangkamol.korn@gmail.com

** Phone Number (2):** (+66) 897774062